




Išsiskirti dėl geros priežasties

Destacar-se pelo motivo certo

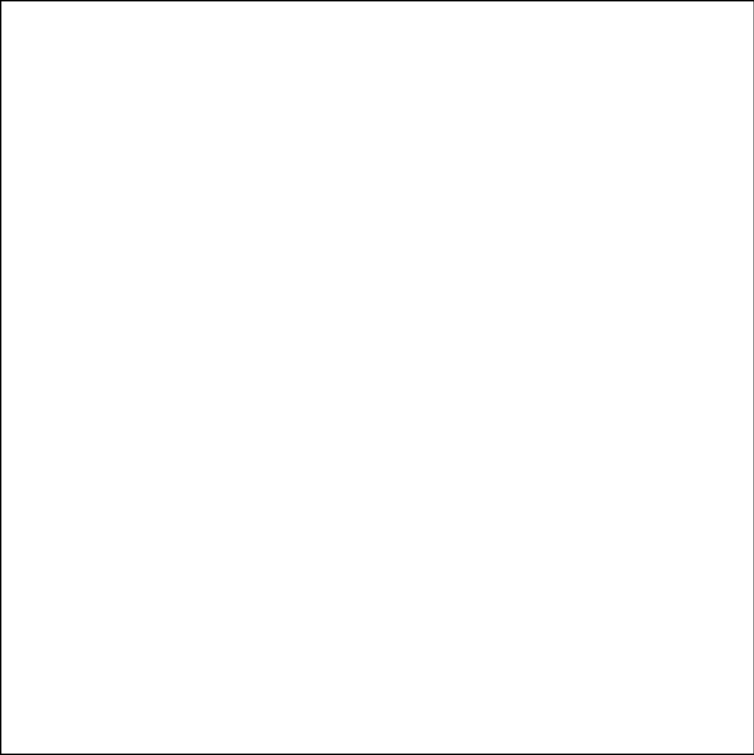
 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Viktorija Daknyte

 4

 Lietuvių / português



Edson gimė Angoloje iškart po to, kai šalis tapo nepriklausoma. Jis labai aukštas vaikinąs. Dėl savo ūgio jis išsiskyrė iš kitų. Žmonės, ginkluodavę vaikus, kad šie kariautų pilietiniame kare, ieškojo tokių vaikinų.

• • •

Edson nasceu em Angola, logo após o país se ter tornado independente. Era um rapaz muito alto. Por causa da sua altura, destacava-se. As pessoas que davam armas a crianças, para lutarem como soldados na guerra civil, queriam rapazes como ele.



Jo motina bijojo, kad sūnus bus paimtas kariauti, todėl nusprendė jį išsiųsti gyventi pas tetą į Portugaliją. Ji manė, kad ten jis bus saugus.

...

A sua mãe teve medo que o levassem, por isso decidiu enviá-lo para viver em Portugal com uma tia. Ela pensou que ele estaria a salvo lá.



Kadangi Edson pasiilgdavo šilto klimato, tradicinio maisto, o labiausiai – motinos apkabinimų ir bučinių, iš pradžių jam buvo sunku.

• • •

No início foi muito difícil, pois Edson sentiu falta do tempo quente, da comida tradicional e, acima de tudo, dos abraços e beijos da sua mãe.



Jis silpnai kalbėjo portugališkai, todėl jam buvo sunku mokytis pamokose ir užmegzti pokalbius su bendraklasiais. Tuomet jis svarstė, ar atvykimas į Portugaliją buvo gera mintis.

...

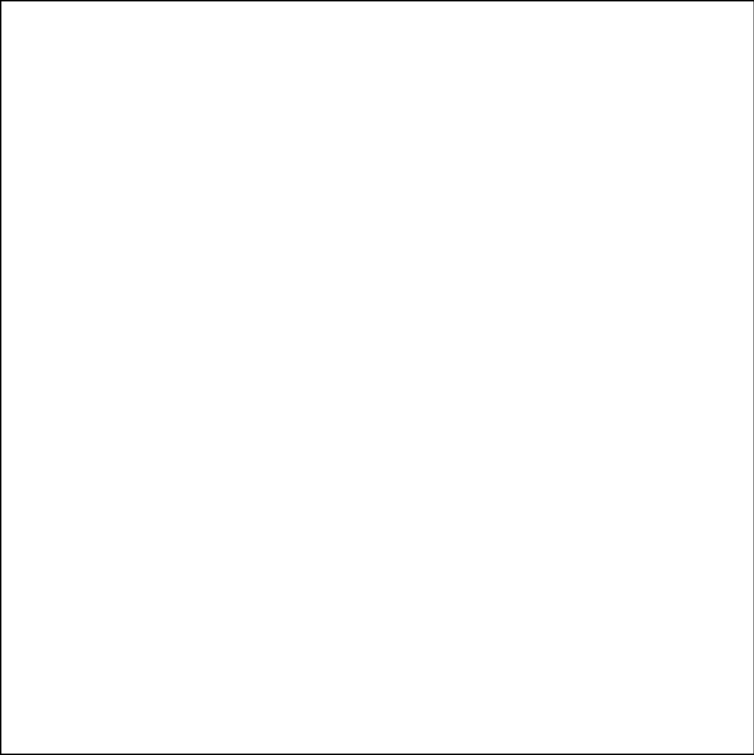
Ele não falava bem português e tinha muita dificuldade em acompanhar as aulas e as conversas dos seus colegas de turma. Questionava-se se, afinal, teria sido uma boa ideia ter vindo para Portugal.



Vieną dieną mokytojas pastebėjo, kaip gerai jis žaidžia krepšinį. Jis prisijungė prie krepšinio komandos ir sėkmingai žaidė. Jis tapo populiarus mokykloje ir susirado draugų. Taip pat jis tapo labiau pasitikintis savimi.

• • •

Um dia, um professor reparou como ele jogava bem basquetebol. Entrou para uma equipa e teve muito sucesso. Tornou-se popular na escola e fez amigos. Também se tornou mais confiante.



Dabar, jau suaugęs, Edson treniruoja pabėgėlių vaikus ir kitus socialinės atskirties pavojuje esančius asmenis. Kadaise dėl savo ūgio jis gyveno pavojuje rizikuodamas tapti vaiku-kariu. Dabar, jo ūgis jam suteikia stiprybės padėti kitiems jaustis saugiai.

...

Agora que é adulto, Edson treina crianças refugiadas e outras que estão em risco de exclusão. Outrora, a sua altura colocou-o em risco de se tornar uma criança-soldado. Agora, dá-lhe força para ajudar os outros a sentirem-se seguros.




LIDA Stories


lidastories.net

Išsiskirti dėl geros priežasties

Destacar-se pelo motivo certo

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Viktorija Daknyte (lt), Elsa Teixeira (pt)

